

2022年

10月21日 金 10:00~13:00

無料

定員:100名

# 特許翻訳（英訳）セミナー

～翻訳の最適な在り方を、特許法、技術、言語の観点から考える～

講師



扇谷 高男 氏

一般社団法人発明推進協会  
研究所 所長

家田 堯 氏

一般社団法人発明推進協会  
翻訳チーム課長

## ●概要：

技術的、言語的に優れた翻訳であっても、特許法の観点から欠ける場合、審査官や出願人の意図を適切に反映できないことがあります。特に進歩性に関する問題は、私達を悩ませ、誤訳を来すことがあります。本セミナーでは、進歩性に関する審査基準に重点を置き、技術や言語はもちろん、特許法の観点からも申し分ない高度な訳文を作成する方法について、皆様と一緒に考えます。

## ●スケジュール：

10:00～10:30 講義

『特許翻訳に役立つ審査基準の基礎知識；進歩性に焦点を当てて』（扇谷高男）

10:30～12:00 講義

『翻訳時に留意すべき事項を多角的に考える』（家田堯、他）

出願案件と引例との対比、技術の可視化、言語的な妥当性等を取り上げ、事前課題（下記ご参照）への解答を検討します。

12:00～13:00 質疑応答

・本セミナーには事前課題がございます。セミナー当日までにご解答をご用意になり、可能であれば10月14日までにご宛先へお送り下さい。（解答送付は必須ではありませんが、お送り下されば、講義の内容を検討するにあたって参考にさせていただきます。）

【解答送付宛先】 [pct\\_translation★jiii.or.jp](mailto:pct_translation★jiii.or.jp)（★をアットマークにご変更ください）

・10:00～10:30の講義は日本語で行い、英語字幕を付けます。10:30～12:00の講義は一部を日本語、一部を英語で行います。質疑応答におけるご質問等は英語でも日本語でも構いません。

ZoomミーティングID・パスワード等は、開催前日までにメールでご案内いたします。  
アーカイブ配信は、講義の翌営業日から1週間となります。

お問合せ先: (一社)発明推進協会 研修チーム TEL 03 3502 5439

申 込: [http://www.jiii.or.jp/kenshu/chizaikenshu\\_tanki.html#tokubetsu](http://www.jiii.or.jp/kenshu/chizaikenshu_tanki.html#tokubetsu)